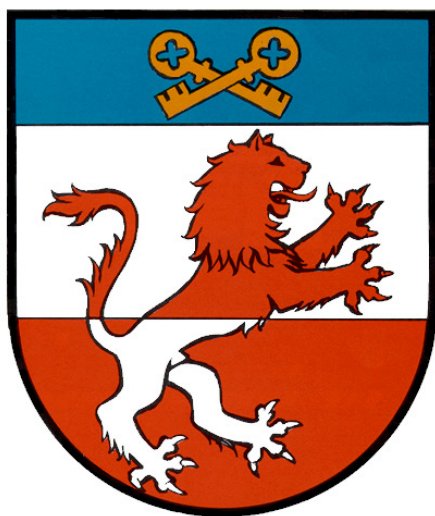


Comune di Ora

Marktgemeinde Auer



**REGOLAMENTO PER IL
MIGLIORAMENTO DELL'ILLU-
MINAZIONE PUBBLICA E
PRIVATA ESTERNA ATTRA-
VERSO IL RISPARMIO ENER-
GETICO E L'ABBATTIMENTO
DELL'INQUINAMENTO LUMI-
NOSO**

**VERORDNUNG FÜR DIE VER-
BESSERUNG DER ÖFFENT-
LICHEN UND PRIVATEN
AUSSENBELEUCHTUNG
DURCH ENERGIEEINSPARUNG
UND DURCH DEN ABBAU DER
LICHTVERSCHMUTZUNG**

Approvato con delibera del consiglio
comunale n. 18 del 11.6.2009

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 18 vom 11.6.2009

INDICE

ART. 1 Definizione	pag. 3
ART. 2 Finalità	pag. 3
ART. 3 Applicazione	pag. 3
ART. 4 Nuovi Impianti	pag. 4
ART. 5 Impianti preesistenti	pag. 6
ART. 6 Regolamento edilizio	pag. 7
ART. 7 Sanzioni	pag. 8

INHALTSVERZEICHNIS

ART. 1 Definition	Seite 3
ART. 2 Zielsetzung	Seite 3
ART. 3 Anwendung	Seite 3
ART. 4 Neue Anlagen	Seite 4
ART. 5 Bestehende Anlagen	Seite 6
ART. 6 Bauordnung	Seite 7
ART. 7 Strafen	Seite 8

Art. 1
Definizione

Agli effetti delle disposizioni di cui al presente Regolamento per inquinamento luminoso si intende ogni forma di irradiazione di luce artificiale rivolta direttamente o indirettamente verso la volta celeste o lateralmente al di fuori della zona da irradiare.

Art. 2
Finalità

Il presente Regolamento prescrive misure per la prevenzione dell'inquinamento luminoso sul territorio comunale, al fine di tutelare e migliorare l'ambiente, di conservare gli equilibri ecologici e di evitare lo spreco di energia elettrica. L'obiettivo deve essere di puntare la luce sul oggetto da illuminare senza disturbare o abbagliare terzi.

Art. 3
Applicazione

1. Gli impianti di illuminazione esterna, anche a scopo pubblicitario sono sottoposti all'autorizzazione del Sindaco secondo le direttive vigenti del regolamento edilizio. I progetti devono corrispondere al presente regolamento. Entro 60 (sessanta) giorni dal termine dei lavori, l'impresa installatrice o il proprietario deve rilasciare al Comune la dichiarazione di conformità dell'impianto alle norme di cui agli articoli 4 e 5. La procedura sopra descritta si applica anche agli impianti di illuminazione pubblica; la cura e gli oneri dei collaudi sono a carico dei committenti degli impianti.
2. Alle disposizioni di cui al presente regolamento è concessa deroga per:
 - a) le installazioni, impianti e strutture pubbliche, civili e militari, la cui progettazione, realizzazione e gestione sia già regolata da specifiche norme statali;
 - b) le sorgenti di luce di uso temporaneo (al massimo 7 giorni) per le feste e/o manifestazioni autorizzate

Art. 1.
Definition

Hinsichtlich der Vorschriften im Sinne der vorliegenden Verordnung versteht man unter Lichtverschmutzung jede Form von künstlichem Licht, das direkt oder indirekt nach oben oder seitlich außerhalb des zu beleuchtenden Bereiches gestreut wird.

Art. 2.
Zielsetzung

Die vorliegende Verordnung sieht Maßnahmen zur Vorbeugung der Lichtverschmutzung im Gemeindegebiet vor, um sowohl die Umwelt zu schützen und das ökologische Gleichgewicht zu bewahren, als auch die Stromverschwendung zu vermeiden. Ziel soll es sein, das Licht gezielt und gebündelt, auf das zu beleuchtende Objekt zu richten, ohne Dritte zu stören oder zu blenden.

Art. 3
Anwendung

1. Die externen Beleuchtungsanlagen, die Leuchtreklame inbegriffen unterliegen der Ermächtigung des Bürgermeisters, gemäß den geltenden Bestimmungen der Bauordnung. Die Projekte müssen der vorliegenden Verordnung entsprechen. Innerhalb von 60 Tagen nach Abschluss der Arbeiten muss der Techniker oder das Unternehmen, das die Anlagen installiert hat, bei der Gemeinde eine Konformitätserklärung einreichen, aus der hervorgeht, dass die Anlage den Normen laut Art. 4 und 5 entspricht. Diese Verwaltungsschritte betreffen auch die öffentliche Beleuchtung. Die Auftraggeber der Anlagen sind auch für deren Kollaudierung verantwortlich.
2. Eine Teilaufhebung der Bestimmungen gemäß vorliegender Verordnung ist für folgende Fälle möglich:
 - a) für öffentliche, private und militärische Einrichtungen und Anlagen, deren Realisierung und Verwaltung schon von spezifischen staatlichen Gesetzen geregelt werden;
 - b) für kurzfristige (höchstens 7 Tage)

- dall'Amministrazione Comunale;
- c) esclusivamente nelle strade, piazze e aree dei centri storici, a traffico prevalentemente pedonale, sono ammessi apparecchi per l'illuminazione con intensità luminosa massima di 15 cd per 1.000 lumen ad angoli gamma superiori a 90° purché non si superino 0,49 cd per 1.000 lumen ad angoli gamma superiori a 110°.

Art. 4 Nuovi impianti

1. Tutti gli impianti di illuminazione esterna, pubblica e privata, in fase di progettazione o di appalto, devono essere eseguiti secondo criteri anti-inquinamento luminoso e a ridotto consumo energetico.
2. Sono considerati anti-inquinamento luminoso e a ridotto consumo energetico solo gli impianti aventi un'intensità luminosa pari a un massimo di 0,49 candele per 1000 lumen a 90° e oltre; gli stessi devono essere equipaggiati di lampade al sodio alta pressione o con efficienza superiore a 90 lumen/Watt; inoltre devono essere realizzati in modo che le superfici illuminate non superino il livello minimo di luminanza e/o di illuminamento medio mantenuto prevista dalle norme di sicurezza e, qualora applicabili, dalle norme tecniche e di sicurezza con le tolleranze previste dalle norme stesse, e devono essere provvisti di appositi dispositivi in grado di ridurre, entro le ore 23.00 nel periodo di ora invernale ed entro le ore 24.00 nel periodo di ora estiva, l'emissione di luci degli impianti in misura non inferiore al 30% rispetto al pieno regime di operatività.
La riduzione va applicata quando le condizioni d'uso della superficie illuminata siano tali da non comprometterne la sicurezza.
3. L'illuminazione delle insegne non dotate di illuminazione propria deve essere

Beleuchtungen bei Festen oder Veranstaltungen, die von der Gemeindeverwaltung genehmigt wurden;

- c) nur für Straßen, Plätze und Zonen im alten Dorfkern, die vorwiegend Fußgängerzonen sind, sind Lichtanlagen erlaubt, deren maximale Lichtintensität bei Winkel über 90°, 15 Candela pro 1.000 Lumen beträgt, sofern die Lichtintensität oberhalb der 110° Grenze nicht mehr als 0,49 Candela pro 1000 Lumen ausmacht.

Art. 4. Neue Anlagen

1. Alle Anlagen, die für eine öffentliche oder private externe Beleuchtung geplant oder ausgeschrieben werden, müssen so ausgeführt werden, dass sie den Kriterien zur Reduzierung der Lichtverschmutzung und der Energieeinsparung entsprechen.
2. Nur Anlagen, deren Lichtintensität maximal 0,49 Candela pro 1000 Lumen bei einem Winkel von 90° und mehr beträgt, werden als energieeinsparende Anlagen mit geringer Lichtverschmutzung bezeichnet. Diese Anlagen müssen mit Natriumdampf-Hochdrucklampen oder Leuchtmittel mit einer Effizienz die höher als 90 Lumen/Watt sind ausgestattet sein. Die Anlagen müssen so realisiert werden, dass die beleuchteten Flächen nicht den Mindestwert der durchschnittlichen Leuchtdichte überschreiten, die von den Technischen- und Sicherheitsnormen mit den entsprechenden Tolleranzen vorgesehen sind. Zudem brauchen sie eine entsprechende Vorrichtung, die innerhalb 23.00 Uhr in der Winterzeit bzw. 24.00 Uhr in der Sommerzeit die Lichtemission der Anlagen um nicht weniger als 30% bezüglich der vollen Leistung reduziert. Die Reduzierung der Lichtemission kann nur dann erfolgen, wenn die Flächen so beleuchtet werden, dass die Sicherheit bei den verschiedenen Nutzungen nicht aufs Spiel gesetzt wird.
3. Die Beleuchtung der Schilder, die über keine eigene Beleuchtung verfügen, muss

realizzata dall'alto verso il basso in conformità all'articolo 4 comma 2.

Tutti i tipi di insegne luminose, con l'esclusione di insegne riguardanti la sicurezza o dedicate a indicazioni stradali o servizi pubblici o di pubblici esercizi con licenza di apertura notturna, devono essere spente dalle ore 23.00 alle ore 07.00 nel periodo invernale ed dalle ore 24.00 alle ore 5.00 nel periodo estivo, salvo deroga.

4. Fari, torri faro e riflettori illuminanti parcheggi, piazzali, cantieri, svincoli stradali, complessi artigianali, impianti sportivi e aree di ogni tipo devono avere, rispetto al terreno, un'inclinazione tale, in relazione alle caratteristiche dell'impianto, da non avere un'intensità luminosa superiore a 0,49 candele per 1000 lumen a 90° e oltre. Una dispersione della luce al di fuori delle aree designate deve essere assolutamente evitata.

5. Al fine di conseguire il massimo risparmio energetico, senza compromettere la sicurezza della circolazione, la classificazione delle strade deve seguire quanto disposto dal Decreto Ministeriale del 5 novembre 2001 "Norme funzionali e geometriche per la costruzione delle strade" Cap. 3.1 con riferimento al Nuovo Codice della Strada D.Lgs. 30/4.

6. L'illuminazione di impianti sportivi e grandi aree di ogni tipo, operata con fari, torri faro e proiettori, deve essere realizzata nel rispetto delle indicazioni generali di cui all'art. 3.

La stessa deve essere garantita con l'impiego, preferibilmente, di lampade ad alta efficienza; ove ricorra la necessità di garantire un'alta resa cromatica è consentito l'impiego di lampade agli alogenuri metallici.

I proiettori devono essere di tipo asimmetrico, con inclinazione tale da impedire la dispersione di luce al di fuori dell'area destinata all'attività sportiva.

Per gli impianti sportivi di grandi dimensioni, ove siano previste riprese televisive, è consentito affiancare, ai proiettori asimmetrici, proiettori

von oben nach unten in Übereinstimmung mit dem Art. 4 Absatz 2 erfolgen. Alle Leuchtschilder müssen von 23.00 Uhr bis 7.00 Uhr in der Winterzeit und von 24.00 Uhr bis 05.00 Uhr in der Sommerzeit abgeschaltet werden. Ausgenommen sind die Sicherheitsschilder, die Straßenbeschilderung, die Beschilderung für öffentliche Dienste oder für öffentliche Betriebe mit einer Genehmigung für nächtliche Öffnungszeiten.

4. Scheinwerfer, Scheinwerfer und Reflektoren auf Lichtmasten, die Parkplätze, Plätze, Baustellen, Straßenausfahrten, Gewerbebezonen, Sportanlagen und jede Art von Anlagen beleuchten, müssen, entsprechend der Eigenschaften der Anlagen, so geneigt sein, dass die Lichtintensität ab einem Winkel von 90° nicht mehr als 0,49 Candela pro 1000 Lumen beträgt. Eine Streuung des Lichtes außerhalb der zu beleuchtenden Fläche ist unbedingt zu vermeiden.

5. Um eine maximale Energieeinsparung zu erreichen, ohne die Verkehrssicherheit zu gefährden, muss sich die Klassifizierung der Straßen an das Ministerialdekret vom 5. November 2001, „amtliche und geometrische Vorschriften für den Straßenbau“, Cap. 3.1 mit Bezug auf den „Neuen Strassenkodex“ D.Lgs 30/4, halten.

6. Die Beleuchtung von Sportanlagen und großen Flächen jeder Art mit Scheinwerfern, sowie Scheinwerfern und Reflektoren auf Lichtmasten, muss so ausgeführt werden, dass die allgemeinen Richtlinien gemäß Art. 3 respektiert werden. Für die Beleuchtung sollen vorzugsweise Lampen mit hoher Effizienz verwendet werden. Wo es notwendig ist, eine hohe Farbwiedergabe zu garantieren, ist auch die Verwendung von Halogenscheinwerfern erlaubt.

Die Scheinwerfer müssen asymmetrisch und zudem so geneigt sein, dass nur die Fläche beleuchtet wird, auf der die sportlichen Aktivitäten stattfinden.

Für große Sportflächen, für die auch Fernsenaufnahmen vorgesehen sind, ist es erlaubt, neben asymmetrischen

simmetrici, proiettori a fasci concentrati comunque dotati di schermature per evitare assolutamente la dispersione della luce al di fuori delle aree designate. L'illuminazione di impianti sportivi deve essere spenta a fine utilizzo.

Scheinwerfern auch symmetrische Scheinwerfer und Scheinwerfer mit konzentriertem Licht zu verwenden. Diese müssen auf jeden Fall so abgeschirmt sein, dass eine Streuung des Lichtes außerhalb der zu beleuchteten Fläche unbedingt vermieden wird.

Die Beleuchtung der Sportanlagen muss ausgeschaltet werden, wenn die sportlichen Aktivitäten beendet sind.

7. E' fatto espresso divieto di utilizzare, per meri fini pubblicitari, fasci di luce roteanti o fissi di qualsiasi tipo.

7. Es ist ausdrücklich verboten zu Werbezwecken rotierende oder fixe Lichtstrahlen (sky beamer) jeglicher Art zu verwenden.

8. Nell'illuminazione di edifici e monumenti di particolare e documentato pregio, la luminanza delle superfici illuminate non può superare 1 cd/m^2 e devono essere privilegiati sistemi di illuminazione diretta dall'alto verso il basso.

8. Bezüglich der Beleuchtung von Gebäuden und Denkmälern, deren besonderer Wert belegt ist, darf die Leuchtdichte der beleuchteten Flächen nicht mehr als 1 Candela/m^2 betragen. Eine Beleuchtung, die von oben nach unten erfolgt, ist in diesem Fall zu bevorzugen.

Solo nel caso in cui ciò non fosse possibile, e per soggetti di particolare e comprovato valore architettonico, è ammessa l'illuminazione dal basso verso l'alto; in questo caso i fasci di luce devono rimanere di almeno un metro al di sotto del bordo superiore della superficie da illuminare e, comunque, entro il perimetro degli stessi, provvedendo allo spegnimento totale della potenza impiegata, dalle ore 23.00 alle ore 07.00 nel periodo di ora invernale e dalle ore 24.00 alle ore 5.00 nel periodo di ora estiva.

Sollte dies nicht möglich sein, ist nur für Bauten mit besonderem und erwiesenem architektonischen oder historischen Wert eine Beleuchtung von unten nach oben erlaubt. In diesem Fall müssen die Lichtstrahlen einen Meter unter dem oberen Rand der zu beleuchteten Fläche, und auf jeden Fall, innerhalb der seitlichen Begrenzung der Bauten bleiben. Von 23.00 Uhr bis 7.00 Uhr in der Winterzeit und von 24.00 Uhr bis 05.00 Uhr in der Sommerzeit muss die Beleuchtung ganz ausgeschaltet werden.

9. E' concessa facoltà alla Giunta Comunale di concedere deroga, tramite apposita ordinanza, agli orari di spegnimento o riduzione del flusso luminoso.

9. Der Gemeindevausschuss hat die Befugnis, mit einer Sonderverfügung eine Teilaufhebung bezüglich der Abschaltzeiten oder der Reduzierung des Lichtflusses zu gewähren.

Art. 5 Impianti preesistenti

Art. 5 Bestehende Anlagen

1. Dopo l'entrata in vigore del presente Regolamento, le sorgenti di luce non rispondenti agli indicati criteri devono essere sostituite e modificate come dalle disposizioni precisate prima. La sostituzione o la modifica avverrà nel momento in cui la sorgente di luce è

1. Nachdem die vorliegende Verordnung in Kraft getreten ist, müssen die Lichtquellen, die nicht den angegebenen Kriterien entsprechen, ausgetauscht und den voran-gegangenen Bestimmungen angepasst werden. Der Austausch oder die Anpassung

sottoposta a straordinaria manutenzione, mediante la sostituzione dello schermo (per esempio sfera semi-oscurata per lampioni a sfera).

Un adeguamento dell'illuminazione pubblica programmato a questo Regolamento sarà previsto in un piano pluriennale deciso dal Comune sulla base dei capitoli di spesa previsti ogni anno a tal fine, con un impegno minimo di 15.000,00 euro per anno.

Entro cinque anni dalla data di entrata in vigore del presente Regolamento, gli impianti di illuminazione già esistenti negli impianti sportivi dovranno adeguarsi almeno per il 25% a quanto disposto e altrettanto deve avvenire per ogni quinquennio successivo, in modo che l'adeguamento si completi entro 20 anni.

erfolgt sobald die Lichtquelle einer außerordentlichen Wartung unterzogen wird, indem die Abschirmungen ausgetauscht werden (z.B. eine halbverdunkelte Kugel für Kugelleuchten). Eine Anpassung der öffentlichen Beleuchtung an diese Vorschriften wird in einem mehrjährigen Plan erfolgen, den die Gemeinde aufgrund der dafür vorgesehenen Ausgabenkapitel und mit einem Mindesteinsatz von 15.000,00 Euro pro Jahr, aufstellt.

Innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung müssen die bestehenden Beleuchtungsanlagen der Sportanlagen um wenigstens 25% an die Bestimmungen angepasst werden. Dasselbe muss für alle weiteren fünf Jahre erfolgen, sodass innerhalb von 20 Jahren die vollständige Anpassung erfolgt sein wird.

2. Entro sessanta mesi dalla data di entrata in vigore del presente Regolamento si deve provvedere alla modifica dell'inclinazione delle sorgenti luminose non rispondenti ai criteri indicati, premesso che le condizioni d'uso della superficie illuminata siano tali che la sicurezza non ne venga compromessa.
2. Innerhalb von 60 Monaten nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung muss eine Änderung der Neigung jener Lichtquellen erfolgen, die nicht den angegebenen Kriterien entsprechen, unter der Voraussetzung, dass die Flächen so beleuchtet werden, dass die Sicherheit bei den verschiedenen Nutzungen nicht aufs Spiel gesetzt wird.
3. Per la riduzione del consumo energetico, i soggetti interessati devono procedere, con regolatori del flusso luminoso oppure spegnimento, alla riduzione di almeno 30% delle sorgenti di luce dalle ore 23.00 alle ore 07.00 nel periodo di ora invernale ed dalle ore 24.00 alle ore 05.00 nel periodo di ora estiva qualora le condizioni d'uso della superficie illuminata siano tali che la sicurezza non ne venga compromessa.
3. Um den Energieverbrauch einzuschränken, müssen die Lichtquellen, von 23.00 Uhr bis 7.00 Uhr in der Winterzeit und von 24.00 Uhr bis 05.00 Uhr in der Sommerzeit entweder durch Regelung oder Abschalten von mindestens 30% reduziert werden, sofern die Sicherheit der zu beleuchteten Flächen bei den verschiedenen Nutzungen garantiert ist.

Art. 6 Regolamento Edilizio

1. Il Comune, in sede di rilascio delle Concessioni edilizie e/o Autorizzazioni, dovrà comunicare i vincoli stabiliti dal presente Regolamento ai sensi dell'articolo 3 e verificare preventivamente la compatibilità degli impianti di

Art. 6 Bauvorschrift

1. Die Gemeinde erlässt erst dann die Benützungsgenehmigung, wenn eine von einem Techniker oder einem Unternehmen unterzeichnete Konformitätserklärung, laut Artikel 3 hinterlegt wurde. Aus dieser muss

illuminazione con gli stessi.

2. Tutti i capitolati relativi all'illuminazione pubblica e privata dovranno essere conformi alle finalità del presente Regolamento.

Art. 7 Sanzioni

1. A partire dal novantesimo giorno successivo all'entrata in vigore del presente Regolamento, l'installazione o la modifica di impianti di illuminazione esterna, senza la prescritta autorizzazione e in difformità della stessa, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da Euro 100,00 a Euro 1000,00.
2. Il Sindaco ordina d'ufficio, a spese del titolare dell'impianto, la disinstallazione o la riduzione a conformità delle opere realizzate senza la preventiva autorizzazione o in difformità della medesima.
3. Le sanzioni amministrative possono essere adeguate agli aumenti ASTAT.
4. I proventi delle sanzioni di cui al presente articolo sono prioritariamente impiegati dal Comune per l'adeguamento degli impianti pubblici di illuminazione esterna alle norme tecniche di cui al presente Regolamento.

deutlich hervorgehen, dass die installierte Beleuchtungsanlage den Normen dieser Verordnung entspricht.

2. Alle Vertragsbedingungen bezüglich der öffentlichen und privaten Beleuchtung müssen mit der Zielsetzung der vorliegenden Verordnung übereinstimmen

Art. 7 Strafen

1. 90 Tage nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung, ist eine Verwaltungsstrafe von 100,00 Euro bis zu 1000,00 Euro vorgesehen, wenn externe Beleuchtungsanlagen ohne die vorgesehene Ermächtigung installiert oder abgeändert wurden und mit der vorliegenden Verordnung nicht übereinstimmen.
2. Der Bürgermeister bestimmt von Amts wegen den Austausch oder die Anpassung der Beleuchtungsanlagen, die ohne Ermächtigung installiert wurden oder mit den Vorschriften nicht übereinstimmen. Dies geschieht zu Lasten der Eigentümer.
3. Die Verwaltungsstrafbeträge können den ASTAT-Erhöhungen angepasst werden.
4. Die Einnahmen der Strafen laut vorliegendem Artikel werden von der Gemeinde vorwiegend für die Anpassung der externen öffentlichen Beleuchtungsanlagen an die technischen Normen der vorliegenden Verordnung verwendet.